



日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 2年 6月 5日号  
5 de junho de 2020  
(Esp) 5 de junio de 2020  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL (059) 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
四郷地区HPでは『お知らせよ  
ごう』がカラーで見えます。  
Acesse a homepage e veja o  
"Oshirase Yogou" colorido!  
(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

新型コロナウィルス感染症に関連した人権侵害について

Violações dos direitos humanos relacionados à infecção do Novo Coronavírus  
(Esp) Coronavirus, las víctimas colaterales de la crisis del covid-19

新型コロナウィルスの感染が国内でも相次いで確認される中、インターネットやソーシャルネット  
ワーキングサービス（SNS）などで、感染された方やその家族などに対する、根拠のない書き込み等  
が広がっているとの報道があります。

Temos relatos de comentários sem fundamentos espalhados pela internet e redes sociais (SNS), sobre pessoas e famílias  
que foram infectadas, enquanto confirmamos casos de infecção do Novo Coronavírus um após o outro dentro do país.  
(Esp) Si bien las infecciones con el nuevo coronavirus se confirman todavía en Japón día tras día, se informan que se están  
extendiendo escritos infundados a las personas infectadas y sus familias en Internet y los servicios de redes sociales (SNS).

新型コロナウィルスを理由とした、いじめ、偏見や差別につながる行為、誹謗中傷等は、決して許  
されるものではありません。

Não serão permitidos bullying, preconceito e atos que levam a discriminação, difamação e etc, pelo motivo da infecção do  
Novo Coronavírus.

(Esp) Intimidación, prejuicios y discriminación por motivos del nuevo coronavirus, calumnias, etc., no están permitidos de  
ninguna manera.

市民のみなさまにおかれましては、不確かな情報や誤った認識に惑わされ、人権侵害に及ぶことの  
ないよう、国や県・市が発信する正確な情報に基づき、冷静な対応を心がけるとともに、偏見や差別  
について考え、お互いの人権を尊重した行動をお願いします。

Pedimos a todos os cidadãos que tenham bases em informações corretas enviadas pelo governo nacional, estados ou  
prefeituras, para que não sejam enganados por conhecimentos errados e informações incertas, preocupando em manter  
sempre a calma, evitando violações dos direitos humanos. Favor agir levando em consideração o preconceito e  
discriminações respeitando os direitos humanos mutuamente.

(Esp) Pedimos a todos los ciudadanos que tomen medidas con calma basadas en informaciones precisas transmitidas por  
el gobierno, las prefecturas y las ciudades para no ser engañados por informaciones y percepciones erróneas e inciertas y  
también para evitar violaciones de los derechos humanos. Piense en los prejuicios, la discriminación, y actúe de manera que  
respete los derechos humanos de los demás.

人権・同和政策課 ☎059-354-8293・人権センター ☎059-354-8609

Departamento Político de Igualdade Social / Direitos Humanos / (Esp) Departamento de Política y Derechos  
Humanos por Igualdad

Jinken Douwa Seisaku-ka ☎059-354-8293

Centro de Direitos Humanos / (Esp) Centro de los Derechos Humanos

Jinken Center ☎059-354-8609



ヘルスリーダーによる イキイキ教室  
Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde  
(Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

新型コロナウイルスの影響で中止しておりました「ヘルスリーダーによるイキイキ  
教室」について、6月から再開することとなりました。参加にあたっては、以下のことに  
ご理解いただきますようお願いします。

As aulas "iki iki" ministrada por especialistas em saúde serão retomadas a partir de junho, após cancelamen-  
tos devido ao Novo Coronavírus. Quando participar, favor compreender conforme abaixo.

(Esp) Hemos decidido reiniciar la clase "Iki Iki" a partir del mes de junio, que se había suspendido debido al  
nuevo coronavirus. Pedimos la colaboración y comprensión de los participantes, en cuanto a los puntos a tener  
en cuenta para la participación.

※参加される方は、マスクの着用をお願いします。

Para os participantes, por favor participar usando uma máscara.

(Esp) Colocarse mascarilla.

※発熱や咳等の風邪症状がみられる方・基礎疾患をお持ちの方で、感染リスクを心配され  
る方は参加を控えていただくようお願いします。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, como febre ou tosse, ou se tiver uma doença básica, ou se  
estiver preocupado com o risco de infecção.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enferme-  
dad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección.

※感染症予防や熱中症予防の観点から、マスク着用下で運動は行わず、内容は新型コロナ  
ウィルス感染症における生活上の注意点についての座学とさせていただきます。時間

も短縮して実施させていただきますのでご了承ください。

Do ponto de vista da prevenção de doenças infecciosas e hipertermia, não serão realizados os exercícios  
usando máscara. O conteúdo será uma palestra sobre precauções sobre o Novo Coronavírus na nossa vida  
cotidiana. O horário da atividades será reduzido, portanto pedimos sua compreensão.

(Esp) Desde el punto de vista de la prevención del golpe de calor hipertemia, los ejercicios no se realizarán  
con mascarilla. Y desde el punto de vista de prevenir enfermedades infecciosas, el contenido será una con-  
ferencia sobre las precauciones y cuidados en la vida diaria para prevenir infecciones por coronavirus. Y  
también, la clase se ofrecerá con tiempo reducido de lo normal.

◆日時：6月18日（木）13:30～

Data e horário: 18 de junho (quinta). A partir de 13h30

(Esp) Fecha y hora: jueves, 18 de junio. A partir de las 13:30 hs

◆場所：四郷地区市民センター1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala de Washitsu del Centro Cívico Yogou Chiku Shimin Center

◆問合せ先：高齢福祉課 ☎354-8170 FAX 354-8280

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos / (Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar  
para las Personas Mayores (Kourei Fukushi-ka) ☎059-354-8170 FAX 059-354-8280

◆内容：新型コロナウィルス感染症における生活上の注意点についての座学

Conteúdo: Palestra sobre precauções sobre o Novo Coronavírus na nossa vida cotidiana

(Esp) Contenido: Conferencia sobre las precauciones y cuidados en la vida diaria para prevenir  
infecciones por coronavirus



たぶんかカフェオープン! Aberto o Café Multicultural!  
(Esp) Cafetería "Tabunka Cafe" abre sus puertas

たぶんかきょうせい ば  
~多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場~

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

ブラジルコーヒーなどを飲みながら、楽しいひと時を過ごしましょう!

Vamos passar tempos agradáveis, tomando café do Brasil!

(Esp) Que tal pasar un buen rato, saboreando café de Brasil!

◆日時: 7月11日(土) 14:00~15:00

Data e horário: 11 de julho (sábado) das 14h às 15h

(Esp) Fecha y hora: sábado, 11 de julio. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所: 多文化共生サロン(笹川郵便局南隣)

Local: Salão de Integração Multicultural (ao lado sul do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural (hacia el lado sur del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◆対象: 四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆内容: ミニ外国語講座(ポルトガル語)、布マスクづくり、情報交換など

Conteúdo: Mini curso de língua estrangeira (português), fazer máscara de tecido, troca de informações etc.

(Esp) Contenido: Curso de portugués, elaboración de mascarillas, intercambio de informaciones y otros.

◆参加費: 100円(材料費等)

Taxa de participação: 100 ienes (referente aos custos materiais)

(Esp) Costo: 100 yenes (por materiales)

◆定員: 20名

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Capacidad: para 20 pessoas

◆申込み・問合せ先: 多文化共生サロン ☎・FAX322-6811 (9:00~17:00)

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX059-322-6811 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

※新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスクをして参加してください。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirmar su temperatura en la casa, colocarse la mascarilla y venga a participar con nosotros.



ねっちゅうしょう よ ぼう 熱中症 予防 Prevenção à Hipertermia  
(Esp) Prevención de la Hipertemia

ねっちゅうしょう あつ しめ かんきょう す とき はっせい ねっちゅうしょう よぼう あつ なつ げんき す  
熱中症は、暑く湿った環境で過ごした時などに発生します。熱中症を予防し、暑い夏を元気に過ごしまししょう。

A hipertermia pode ocorrer quando o ambiente está quente e úmido. Previna-se contra a hipertermia e tenha um verão agradável!  
(Esp) La hipertemia puede ocurrir cuando estamos expuestos a un ambiente de altas temperaturas y alto grado de humedad. Con un poco de cuidado se puede prevenir la hipertermia y disfrutar de un verano agradable.

1. 上手にエアコンや扇風機を使い、部屋の中を涼しくしまししょう。

Mantenha o ambiente fresco e procure usar de maneira eficiente o ventilador e o ar-condicionado

(Esp) Mantener la temperatura de la habitación fresca, haciendo uso adecuado del aire acondicionado y ventilador.

2. 喉が渴いた、と感じる前にこまめに水分補給をしまししょう。

Procure manter-se hidratado, antes de ficar com sede.

(Esp) No deje de reponer agua al cuerpo regularmente antes de sentir sed.

3. 日頃から体力づくりやバランスのとれた食事、十分な睡眠といった体調管理を行いまししょう。

Procure cuidar da saúde no dia a dia, tendo cuidado com a alimentação, fortalecendo o corpo e também dormindo o suficiente.

(Esp) Siempre es bueno preparar el cuerpo para el calor. Acostumbrarse habitualmente a sudar, será más difícil sufrir un golpe de calor. Controlar su estado físico, teniendo una alimentación equilibrada para fortalecer la fuerza física y descanso suficiente.

健康づくり課 ☎ 059-354-8291

Departamento de Promoção de Saúde / (Esp) Departamento de Promoción de Salud

Kenkou Zukuri-ka ☎ 059-354-8291



じどうしゃぶんこ がつ よてい 自動車文庫 7月の予定  
BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de JULHO  
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MESES de JULIO

場所 (Esp) LUGAR	巡回日 (Esp) DATA	時間 (Esp) HORÁRIO
たかはなだいら 高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen	7月2日(木) 2 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 2 de julio	10:10 ~ 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	7月8日(水) 8 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 8 de julio	13:30 ~ 14:30
ささがわ ちようめ 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen	7月9日(木) 9 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 9 de julio	10:00 ~ 10:40
きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど 旧笹川西小学校西北角 Kyuusasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado	7月9日(木) 9 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 9 de julio	10:50 ~ 11:20
ささがわだんち とう UR笹川団地5-10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10/ (Esp) al lado de los bloques 5 a 10	7月9日(木) 9 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 9 de julio	13:30 ~ 14:10
にしひのちょう ひのじんじやうら 西日野町(日野神社裏) Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)	7月21日(火) 21 de julho (terça-feira) (Esp) Martes, 21 de julio	13:40 ~ 14:10

しみんぜい けんみんぜい  
市民税・県民税  
だい き  
(第1期)

1ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei) (Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei) (Primer período)

のうきげん がつ にち か  
納期限は6月30日(火)です

Prazo de pagamento é dia 30 de junho (terça).  
(Esp) Plazo de pago Martes, 30 de junio

